Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poświęcisz je więc i będą świętością nad świętościami. Cokolwiek ich dotknie, będzie poświęcone.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki poświęceniu tych sprzętów w taki sposób staną się one największą świętością. Cokolwiek ich dotknie, również stanie się święte. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poświęcisz je, aby stały się najświętsze. Ktokolwiek się ich dotknie, musi być poświęcony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A poświęcisz je, aby najświętsze były; cokolwiek się ich dotknie, poświęcone będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poświęcisz wszytko, i będą święte nad świętemi, kto się ich dotknie, poświęcon będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby się stały bardzo święte; i stanie się święty każdy, ktokolwiek się ich dotknie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poświęcisz je i będą świętością nad świętościami. Cokolwiek się ich dotknie, będzie poświęcone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poświęcisz je i będą najświętsze. Wszystko, cokolwiek się ich dotknie, będzie uświęcone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oczyścisz je, aby stały się największą świętością, a cokolwiek ich dotknie, zostanie uświęcone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tym sposobem poświęcisz je tak, że będą prześwięte. I wszystko, co się ich dotknie, stanie się święte. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Poświęć je i będą najświętsze. Wszystko, co ich dotknie, stanie się oddzielone [od nieświętego].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І освятиш їх, і будуть святе святих. Кожний, хто доторкнеться до них, освятиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tak je poświęcisz, a staną się świętymi świętych. Cokolwiek się ich dotknie będzie uświęcone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uświęcisz je, by naprawdę stały się szczególnie święte. Ten, kto ich dotyka, ma być święty. |

1. 1) <x>20 29:37</x> [↑](#footnote-ref-2)